

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

Curso académico: 2014-2015

Identificación y características de la asignatura				
Código	501531		glengpor7gau	Créditos ECTS 6
Denominación (español)	Lengua Portuguesa VII			
Denominación (inglés)	Portuguese Language VII			
Titulaciones	Grado en Lenguas y Literaturas Modernas - Francés			
Centro	Facultad de Filosofía y Letras			
Semestre	7º	Carácter	Obligatorio	
Módulo	Optativo			
Materia	Especialización en Estudios Portugueses			
Profesor/es				
Nombre	Despacho		Correo-e	Página web
Ana Belén García Benito	107 Filosofía y Letras		_agbenito@unex.es	
Página web	http://campusvirtual.unex.es/zonauex/avuex/			
Área de conocimiento	Filología Gallega y Portuguesa			
Departamento	Lenguas Modernas y Literaturas Comparadas			
Profesor coordinador (si hay más de uno)				
Competencias				
Objetivos específicos de la asignatura:				
<p>Obj. 1: Comprender exposiciones largas incluso en el caso de que no estén estructuradas de forma clara, o o cuando la articulación de ideas no sea explícita. Comprender sin dificultad todo tipo de programas de de televisión y películas.</p> <p>Obj. 2: Comprender textos largos y complejos, literarios y no literarios, distinguiendo estilos. Comprender artículos especializados e instrucciones técnicas.</p> <p>Obj. 3: Expresarse de forma espontánea y fluida, sin mostrar dificultad para encontrar las expresiones adecuadas. Utilizar la lengua de manera flexible y eficaz para fines sociales y profesionales. Formular ideas y opiniones con precisión y adecuar el discurso al de los interlocutores.</p> <p>Obj. 4: Presentar descripciones claras y detalladas sobre temas complejos que integren subtemas, desarrollando aspectos particulares y extrayendo conclusiones adecuadas.</p> <p>Obj. 5: Controlar una amplia gama de registros, siendo capaz de seleccionar una determinada formulación para expresarse en un estilo claro sobre un vasto conjunto de asuntos generales, académicos, profesionales o de ocio, sin tener que restringir lo que se quiere decir.</p> <p>Obj. 6: Mantener de manera consciente un alto grado de corrección gramatical, en el que los errores son escasos y difíciles de detectar, siendo corregidos por el hablante a medida que se producen.</p>				

La asignatura contribuye a alcanzar las siguientes Competencias del Módulo:

- C1: Dominio instrumental de la lengua portuguesa.
- C5: Conocimiento de la gramática del portugués.
- C7: Conocimiento de la variación lingüística de la lengua portuguesa.
- C8: Conocimiento de la situación sociolingüística de la lengua portuguesa.
- C23: Conocimiento teórico y práctico de la traducción de y al portugués.
- C25: Conocimiento de herramientas, programas y aplicaciones informáticas específicas en el ámbito lusófono.
- C29: Capacidad de comunicación oral y escrita en lengua portuguesa.
- C33: Capacidad para elaborar textos de diferente tipo, especialmente los relacionados con sus perfiles profesionales.
- C38: Capacidad para traducir textos de diverso tipo.
- C54: Capacidad de aprender.
- C62: Capacidad de trabajo en equipo.
- C67: Conocimiento de culturas y costumbres de otros países.
- C68: Habilidad para trabajar de forma autónoma.
- C70: Capacidad para comprender, desarrollar y aplicar el respeto a los derechos fundamentales y de igualdad entre hombres y mujeres.
- C71: Capacidad para comprender, desarrollar y aplicar el respeto y promoción de los Derechos Humanos y los principios de accesibilidad universal y diseño para todos de conformidad con lo dispuesto en la disposición final décima de la Ley 51/2003, de 2 de diciembre, de Igualdad de oportunidades, no discriminación y accesibilidad universal de las personas con discapacidad.

Temas y contenidos

Breve descripción del contenido

Conocimiento y análisis científico de la lengua portuguesa en un nivel avanzado de su estructura fonológica, morfosintáctica, léxica y semántica desde un punto de vista sincrónico en su norma y uso. Elevada capacidad de producción y comprensión oral y escrita de la lengua portuguesa en diversos registros. Capacidad de expresión oral y escrita de la lengua portuguesa en situaciones de uso habituales conforme a los niveles B2 y C1 del *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas*.

Temario de la asignatura

TEMA 1: FUTEBOLÊS!

Contenidos:

A/TEXTOS Y DISCURSOS: *Calão e gíria (1)*.

- Gíria desportiva
- Jornalistês

B/ REVISIÓN GRAMATICAL:

- Expressão da causa: orações subordinadas causais; outros recursos para exprimir causa
- Expressão da concessão: orações subordinadas concessivas; concessivas com repetição de verbo

C/ CONTENIDOS COMUNICATIVOS:

- Recursos onomatopeicos: vozes de animais; verbos onomatopeicos
- Fraseologia: locuções verbais e fórmulas oracionais relacionadas com o desporto

TEMA 2: NA CANDONGA

Contenidos:

A/ TEXTOS Y DISCURSOS: *Calão e gíria (2)*.

- Calão
- Gíria do mundo da droga

- Gíria da polícia
- B/ REVISIÓN GRAMATICAL:
- Expressão do tempo: orações subordinadas temporais
 - Expressão da hipótese e da condição: orações subordinadas condicionais
- C/ CONTENIDOS COMUNICATIVOS:
- A ênfase: Processos de ênfase; Expressões enfáticas; Interjeições; Bordões; Palavrões
 - Fraseologia: locuções verbais para insultar, difamar, maldizer alguém; fórmulas oracionais para despedir alguém de maneira indelicada; fórmulas oracionais para exprimir localização temporal aproximada

TEMA 3: ARRANHÕES E DÓI-DÓIS

Contenidos:

A/ TEXTOS Y DISCURSOS: *Calão e gíria (3)*

- Gíria infantil
- Gíria médica
- Gíria dos estudantes

B/ REVISIÓN GRAMATICAL:

- Expressão da finalidade: orações subordinadas finais
- Expressão da consequência: orações subordinadas consecutivas

C/ CONTENIDOS COMUNICATIVOS:

- Fraseologia: locuções interjetivas/verbais para expressar dor física; locuções adverbiais/verbais e fórmulas oracionais para dizer como está alguém de saúde; fórmulas oracionais para desejar a recuperação de alguém; locuções verbais e fórmulas oracionais relacionadas com doenças e partes do corpo

TEMA 4: OS HOMENS DAS OBRAS NUM *WORKSHOP* SOBRE PIROPOS

Contenidos:

A/ TEXTOS Y DISCURSOS: *Léxico de ámbitos específicos.*

- Construção civil
- Cuidados e beleza
- Eletricidade
- Eletrónica

B/ REVISIÓN GRAMATICAL:

- Expressão da finalidade: orações subordinadas finais
- Expressão da consequência: orações subordinadas consecutivas

C/ CONTENIDOS COMUNICATIVOS:

Fraseologia: locuções verbais e fórmulas oracionais relacionadas com o aspeto físico; locuções interjetivas/adverbiais/adjetivas/verbais e fórmulas oracionais para expressar irritação em diferente grau; locuções adverbiais/verbais e fórmulas oracionais para exprimir negação

TEMA 5: TRIPEIRO “DE COPO E ALMA”

Contenidos:

A/ TEXTOS Y DISCURSOS: *Diferenças Norte-Sul a nível lexical (1).*

- Introdução: viagem pela língua portuguesa
- Lisboa e o “falar alfacinha”
- Porto e o “falar tripeiro”

B/ REVISIÓN GRAMATICAL:

- Exprimir graduação e comparação: orações subordinadas comparativas; orações subordinadas conformativas; orações subordinadas proporcionais
- Orações subordinadas relativas

C/ CONTENIDOS COMUNICATIVOS:

- Fraseología: locuções verbais e fórmulas oracionais relacionadas com a geografia portuguesa

TEMA VIVA O ALENTEJO QUE É UM GRANDE PAÍS!

Contenidos:

A/ TEXTOS Y DISCURSOS: *Diferenças Norte-Sul a nível lexical (2).*

- O Alentejo e o “falar alentejano”
- O Minho e o “falar peteiro”
- Trás-os-Montes e o “falar carai”
- Madeira e o “falar madeirense”

B/ REVISIÓN GRAMATICAL:

- Orações subordinadas completivas
- Construções impessoais
- Construções com conjuntivo

C/ CONTENIDOS COMUNICATIVOS:

- Fraseología: locuções verbais e fórmulas oracionais relacionadas com tradições e produtos nacionais portugueses; Portugal auto e heteroimagem

Actividades formativas

Horas de trabajo del alumno por tema		Presencial		Actividad de seguimiento	No presencial
Tema	Total	GG	SL	TP	EP
1	23	7	2		19
2	25	7	3	1	12
3	24	7	3		12
4	27	8	3		11
5	26	7	2	1	16
6	23	7	2		18
Evaluación del conjunto	2	2			
Totales	150	45	15	2	88

GG: Grupo Grande (100 estudiantes).

SL: Seminario/Laboratorio (prácticas clínicas hospitalarias = 7 estudiantes; prácticas laboratorio o campo = 15; prácticas sala ordenador o laboratorio de idiomas = 30, clases problemas o seminarios o casos prácticos = 40).

TP: Tutorías Programadas (seguimiento docente, tipo tutorías ECTS).

EP: Estudio personal, trabajos individuales o en grupo, y lectura de bibliografía.

* La distribución de horas de Enseñanza Presencial por temas podrá variar en función del Grupo de Actividad (1º ó 2º).

Metodología

La metodología que se seguirá en esta asignatura se basa en dos tipos de actividades:

- El trabajo presencial en el aula: clases expositivas donde se presentarán y explicarán los contenidos del temario y clases prácticas con visionado de películas, audiciones, trabajo con videos, trabajo con textos de diferente tipología, además de la elaboración y discusión de trabajos de grupo o individuales.
- El trabajo autónomo del alumno: trabajo individual de lectura de las obras obligatorias, trabajo en red para consulta, búsqueda de información y presentación de trabajos prácticos.

Sistemas de evaluación

Sistema general de evaluación del módulo:

- Registro y valoración del trabajo mediante la participación en una serie de actividades (debates, visionado de películas, lecturas, etc.) que serán indicadas por el profesor a lo largo del curso (portfolio): 25%
- Participación activa y continuada, individual y en grupo en las actividades de clase: 15%
- Prueba final escrita (realización de una prueba de carácter lingüístico): 30%
- Prueba final oral (entrevista con el profesor, exposición del alumno, ejercicio de comprensión de un texto oral, etc.): 30%

Se aplicará el sistema de calificaciones vigente en cada momento; actualmente, el que aparece en el RD 1125/2003, artículo 5. Los resultados obtenidos por el alumno en cada una de las materias del plan de estudios se calificarán en función de la siguiente escala numérica de 0 a 10, con expresión de un decimal, a la que podrá añadirse su correspondiente calificación cualitativa: 0 - 4,9: Suspenso (SS), 5,0 - 6,9: Aprobado (AP), 7,0 - 8,9: Notable (NT), 9,0 - 10: Sobresaliente (SB). La mención de Matrícula de Honor podrá ser otorgada a alumnos que hayan obtenido una calificación igual o superior a 9.0. Su número no podrá exceder del 5 % de los alumnos matriculados en una asignatura en el correspondiente curso académico, salvo que el número de alumnos matriculados sea inferior a 20, en cuyo caso se podrá conceder una sola Matrícula de Honor.

Sistema específico de evaluación de la asignatura:

- Participación activa y continuada, individual y en grupo en las actividades de clase - **10% (hasta 1)** (80% de la asistencia y las prácticas diarias)

Registro y valoración de las actividades prácticas entregadas por el alumno. Se propondrán dos actividades a lo largo del curso:

A/ Produção de textos de tipo informativo (notícia, entrevista, documentário...) sobre diversos desportos - **20% (hasta 2)**

B/ Actividad práctica a partir de la obra *O Anibaleitor*, de Rui Zink - **30% (hasta 3)**

- Prueba final escrita (realización de una prueba de carácter lingüístico) - **30% (hasta 3)**
- Prueba final oral (entrevista con el profesor, exposición del alumno, ejercicio de comprensión de un texto oral, etc.) - **10% (hasta 1)**

La actividad A se realizará de manera coordinada con las asignaturas Metodología de la Enseñanza del Portugués Lengua Extranjera y Estudios Portugueses y TIC , en el marco del trabajo de colaboración del equipo formado en el proyecto 'A língua para quem a trabalhar'.

Criterios de evaluación de la asignatura:

1. Elevada capacidad de producción y comprensión oral y escrita de la lengua portuguesa en diversos registros.
2. Elevada capacidad de expresión oral y escrita de la lengua portuguesa en diversas situaciones de uso.
3. Capacidad de realización de actividades individuales
4. Capacidad de resolución de problemas
5. Capacidad de trabajo en equipo
6. Orden y precisión de ideas tanto en las exposiciones orales como en los trabajos escritos. [Se tendrán muy en cuenta los errores ortográficos y de redacción en lengua portuguesa. Un número excesivo de errores conllevará un descenso inmediato de la calificación]
7. Capacidad de comunicación
8. Participación en clase.

IMPORTANTE: Los alumnos que no puedan asistir habitualmente a clase **por causa justificada** deberán hablar **al comienzo del curso** con la profesora con el fin de seguir un plan de trabajo propio que posibilite la evaluación.

Los alumnos con la asignatura pendiente deberán tener en cuenta lo siguiente para volver a evaluarse de la asignatura:

a) **Convocatorias extraordinarias:** El alumno conservará la nota obtenida en la evaluación continua [la participación activa y continuada, individual y en grupo en las actividades de clase y por la valoración de las actividades prácticas entregadas por el alumno a lo largo del curso], por lo que estas partes no son recuperables.

b) **Segundas matrículas y sucesivas:** El alumno volverá a ser objeto de evaluación continua. Si no puede asistir regularmente a clase (por causa justificada, como la coincidencia de horario), deberá hablar con el profesor al principio del curso para establecer un sistema de trabajo adecuado que permita su evaluación continua.

El alumno que lo desee mantendrá la nota de la evaluación continua obtenida en la primera matrícula.

En convocatorias extraordinarias de segundas matrículas y sucesivas, la evaluación continua no es recuperable, igual que en primera matrícula.

Bibliografía y otros recursos

Lectura Obligatoria: *O Anibaleitor*, Rui Zink, Lisboa, Teorema, 2010

BRITO, A. M. (2010): *Gramática. História, teorias, aplicações*, Porto.

CINTRA, I. e CUNHA, C., (2002) *Nova Gramática do Português Contemporâneo*, Lisboa, Edições João Sá da Costa.

FIGUEIREDO, O. M. / BARBIERI DE FIGUEREDO, E. (2003): *Dicionário Prático para o Estudo do Português. Da língua aos discursos*, Porto, Asa Editores.

GARCÍA BENITO, A. B. (2006): *Diccionario de Expresiones Idiomáticas Español-Portugués*, Segunda Edición ampliada y

med. p. aca., Mérida, Gabinete de Iniciativas Transfronterizas, Junta de Extremadura.

NOGUEIRA, F. (1986): *Dicionário de Calão*, Lisboa, Publicações Dom Quixote.

MATOS, J. C. (revisor científico) (2010): *Gramática Moderna da Língua Portuguesa*, Escolar Editora.

NEVES, O. (1991): *Dicionário de frases feitas*, Porto, Lello&Irmão Editores.

(1999): *Dicionário de expressões correntes*, Lisboa, Editorial Notícias.

(2000): *Dicionário de provérbios, adágios, ditados, máximas, aforismos e frases feitas*, Porto, Porto Editora.

(2001): *Dicionário do palavrão e de outras inconveniências*, Lisboa, Editorial Notícias.

RENTE, S. (2013): *Expressões idiomáticas ilustradas*, Lisboa, Lidel.

ROCHA, M. R. (2010): *Assim é que é falar. 201 perguntas, respostas e regras sobre o português falado e escrito*, Planeta.

ROCHA, M. R. / COSTA, J. M. (2008): *Cuidado com a língua!*, Lisboa, Oficina do Livro.

SANTOS, A. (1988): *Novos dicionários de expressões idiomáticas*, Lisboa, Edições João Sá da Costa.

SANTOS, C. / NEVES, O. (1997): *Dicionário Obsceno da Língua Portuguesa*, Lisboa, Bicho da Noite.

SIMÕES, G. A. (1994): *Dicionário de Expressões Populares Portuguesas – Arcaísmos, Regionalismos, Calão e Gíria, Ditos, Frases Feitas, Lugares Comuns, Aportuguesamentos, Estrangeirismos, Curiosidades da Linguagem*, Lisboa, Publicações Dom Quixote.

VV.AA. (2010): *Dicionário Espanhol-Português*, Dicionários Editora, Porto, Porto Editora.

Horario de tutorías

Tutorías Programadas: **A determinar por el Centro.**
<http://calidadepcc.unex.es/GestionAcademicaFyL/#>.

Tutorías de libre acceso:

PROVISIONALES:

	Horario	Lugar
Lunes	De 10 h. a 12 h.	Despacho 107
Martes	De 10 h. a 12 h.	Despacho 107
Miércoles	De 10 h. a 12 h.	Despacho 107

Recomendaciones

Se recomienda leer atentamente el programa de la asignatura.

Es aconsejable acceder al Campus Virtual de la UEX de forma regular.

Se recomienda entregar las actividades y trabajos dentro de los plazos estipulados.

Se ruega utilizar el Campus Virtual para entregar las actividades/trabajos, identificando la actividad y el nombre del autor. Por ejemplo: Actividad 2-Eduardo González.